

Rich.: 2021 OP – Dictio

RICHIESTA DI OFFERTA

Progetto Strategico **PRIMIS**
– **VIAGGIO MULTICULTURALE TRA ITALIA E SLOVENIA ATTRAVERSO IL PRISMA DELLE MINORANZE**–
finanziato nell'ambito del Programma INTERREG V-A Italia-Slovenia 2014-2020

L'Associazione Temporanea di Scopo PROJEKT (di seguito anche Committente) è Partner (PP2) del progetto strategico **PRIMIS "Viaggio multiculturale tra Italia e Slovenia attraverso il prisma delle minoranze"**. La sfida comune dell'area programma alla quale contribuirà il progetto PRIMIS è la "Conservazione, tutela e ripristino del patrimonio culturale e naturale". L'obiettivo generale del progetto è la valorizzazione del patrimonio linguistico, culturale e naturale delle comunità linguistiche dell'area programma al fine di attrarre la domanda di turismo sostenibile. Quest'area è per sua natura un'area multiculturale e multilinguistica per la presenza delle minoranze nazionali slovena e italiana e di altre comunità linguistiche (cimbri, ladini, friulani) che la rendono unica rispetto ad altri territori in Italia e in Slovenia.

Tra le diverse attività progettuali è prevista l'esecuzione delle seguenti attività, come si evince dalla scheda progettuale:

WORKPACKAGE 3.1

3.1.5 Dizionario multimediale della terminologia turistica

Per lo svolgimento delle attività in capo alla presente richiesta di offerta, il Partner (PP2) intende avvalersi della collaborazione di soggetti esterni (*a seguire*: Esecutore/i). I soggetti interessati a collaborare all'esecuzione delle stesse sono invitati a presentare domanda scritta, corredata dal Curriculum vitae debitamente firmato comprovante il possesso dei requisiti contemplati nel presente invito. Le offerte devono pervenire presso la sede dell'Associazione Temporanea di Scopo PROJEKT, via Coroneo 19, 34133 TRIESTE entro il 12/08/2021.

La presente richiesta di offerta è finalizzata alla realizzazione delle seguenti attività:

L'Esecutore collaborerà alla redazione della sezione sloveno-italiano e italiano-sloveno del dizionario terminologico dei termini turistici. Sarà sua cura:

- implementare il dbase dei lemmi generato nell'ambito delle attività progettuali
- estrarre i lemmi che costituiranno il corpo del dizionario
- definire le categorie lemmatiche
- attribuire la categoria ai singoli lemmi
- provvedere alla traduzione degli stessi
- provvedere alla revisione generale del dbase
- collaborare a tutte le attività di finalizzazione del dizionario
- collaborare con tutti i soggetti deputati allo sviluppo del dizionario partecipando a riunioni periodiche

Verranno valutati prioritariamente i seguenti elementi:

- laurea in Lingue e letterature straniere o laurea equivalente, laurea in Scienze del turismo o laurea equivalente
- precedenti esperienze professionali di traduzione dallo sloveno all'italiano e viceversa
- eventuali esperienze di traduzione di contenuti a carattere turistico (es. guide, brochure promozionali, cataloghi, ...).

Tutti i diritti relativi all'opera svolta saranno ceduti in via esclusiva al Committente.

L'Esecutore sarà tenuto ad operare in stretto contatto con gli altri collaboratori deputati alla realizzazione dell'attività in oggetto.

Tutte le realizzazioni dovranno rispettare le indicazioni e gli elementi grafici previsti dalle LINEE GUIDA PER L'APPLICAZIONE DELL'IDENTITÀ VISIVA del Programma INTERREG ITALIA-SLOVENIA 2014-2020 nell'ultima versione in corso di validità.

Tutte le attività saranno svolte in concorso con il Project manager le cui scelte saranno insindacabili. Al termine dei lavori – previsto per il mese di marzo 2022 - l'Esecutore dovrà preparare una dettagliata relazione sull'attività svolta.

Voce PIANO FINANZIARIO

Attività 3.1.5 – Dizionario multimediale della terminologia turistica

Il costo massimo ammesso ammonta ad € 14.000,00- (iva ed ogni altro eventuale onere anche fiscale incluso).

Il PP2 esaminerà le proposte sulla base delle offerte pervenute. La scelta verrà effettuata in considerazione dell'offerta con il prezzo più basso.

Il Committente si riserva la facoltà di non assegnare l'incarico qualora i soggetti candidati non corrispondano ai requisiti richiesti.

Distinti saluti.

Trieste, 15/07/2021



Ivo Corva
Project Manager
PP2 – PRIMIS